

## D 2-Kanal Funkempfänger, Artikelnr. 4754V002

Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 MHz
Nennspannungsbereich	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei 12 Volt DC	80 mA
max. Stromaufnahme bei 24 Volt AC	175 mA
Ausgang potenzialfreier Relaiskontakt	1,0A, 30 Volt DC
Schaltleistung	0,5A, 125 Volt AC trockene, allseitig umschlossene Räume
Einsatzbereich	ca. 34 g
Speicherplätze	112 Funkcodes
Abmessungen	72 x 62,4 x 20 mm
Gewicht	ca. 34 g
Betriebsweise	Tast

### Sicherheitshinweise

- Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern durch Sicherung oder ähnliches.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Eindeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen (außer C) 3 m.

### Einsatzgebiet / Verwendungen zweck

- Beliebiger Antrieb eines anderen Herstellers auf SOMMER-Funk umrüsten.
- Speicherplätze (112 des vorhandenen Funkempfängers reichen nicht aus.

### Funkempfänger - Anschlüsse

- A.** Lern Taste
- B.** potenzialfreie Relaiskontakte, belastbar: 1A, 30 Volt DC; 0,5A, 125 Volt AC Relaiskontakt (R1)
- B.1  
B.2
- Relaiskontakt (R2)
- B.3  
B.4
- C.** Jumper: Dient zum Ein- und Ausschalten der internen Antenne (D).
- D.** Antenne intern
- E.** LED: Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde und welche Betriebsart aktiv ist.
- E.1 Kanal 1 (K1) -> Relaiskontakt R1  
E.2 Kanal 2 (K2) -> Relaiskontakt R2
- F.** Externe Antenne (Zubehör Artikelnr. 7004). Sollte die Reichweite mit der internen Antenne nicht ausreichen, kann die externe Antenne eingesetzt werden.

### Handsender einlernen

1. Lern Taste (A) am Funkempfänger drücken
  - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
  - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
2. Gewünschte Handsendertaste (G) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger. LED blinkt und erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen. Die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

### Handsendertaste aus Funkempfänger löschen

Zieht ein Benutzer einer Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

### Achtung! Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!

1. Lern Taste (A) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
2. Lern Taste (A) loslassen - Funkempfänger ist im Löschmodus.
3. Taste am Handsender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll - LED erlischt. Löschvorgang beendet.

### Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

### Löschen eines Kanals aus dem Funkempfänger

1. Lern Taste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
  - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
  - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
2. LED leuchtet, je nach dem welcher Kanal gewählt wurde.
- Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.

### Speicher des Funkempfängers löschen

1. Lern Taste (A) loslassen - Löschvorgang beendet.
- Geht ein Handsender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkempfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkempfänger alle Handsender neu einlernen.
1. Lern Taste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten.
    - Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
    - Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
  2. Lern Taste (A) loslassen - Löschvorgang beendet.

### Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkempfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.

- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben. Zugentlastung anbringen.
- 1. Jumper (C) abziehen und in Position (1) stecken
- 2. Externe Antenne (F) auf Position (2) anschließen.

### Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Produkt erworben wurde.

### Störungshilfe

Wenn Sie Kundenfragen, Ersatzteile oder Zubehör benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Alle LEDs blinken: Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.

LED leuchtet: Lernmodus, Funkempfänger wartet auf einen Funkcode eines Handsenders.

### EU-Konformitätserklärung

Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

Produkt: RF Remote Control for Doors & Gates Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Angewandte Richtlinien und Normen sind: - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000 - ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002 - DIN EN 60950-1:03-2003

### GB 2-channel radio receiver; item no. 4754V002

Frequency	868,8 MHz
Rated voltage range	12 - 24 volt AC/DC ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
Max. current consumption at 12 volt DC	80 mA
Max. current consumption at 24 Volt AC	175 mA
Floating relay contact output	1,0A, 30 volt DC
Switching capacity	0,5A, 125 volt AC
Application area	dry, fully enclosed interiors
Memory slots	112 radio codes
Dimensions	72 x 62,4 x 20 mm
Weight	approx. 34 g
Operating mode	button-operated

### Safety instructions

- Always disconnect the radio receiver from the power supply and ensure it cannot be reconnected before doing any work on it.
- The remote control of systems which constitute a risk may only occur when the user has a clear view of the given system!
- The local safety regulations applying to the operation of the system concerned require strict compliance to ensure safe operation! The relevant information is available from electricity supply outlets, VDE outlets and employers liability insurance associations.
- The radio receiver's power supply must comply with the requirements for SELV and power sources of limited output as per EN 60950.
- Fit fuse or similar to ensure the radio receiver's power supply is protected from disruption (e.g. short circuit).

### Correct usage

- The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g. crane systems) is prohibited!
- The remote control may only be used for equipment and for systems where the malfunction of the manual remote control and/or radio receiver does not constitute a risk to persons, animals or property or in cases where this risk has been eliminated by means of additional safety facilities.
- The operator is in no way protected from interference from other telecommunications systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Maximum cable length for all connections (apart from C) 3m.
- Convert a drive mechanism from any other manufacturer to run on SOMMER radio control.
- More than the available memory slots (112) on existing radio receiver are needed.

### Application areas / Usage options

- Convert a drive mechanism from any other manufacturer to run on SOMMER radio control.
- More than the available memory slots (112) on existing radio receiver are needed.

### Radio receiver - connections

- A.** Learning button
- B.** Floating relay contacts; loading capacity: 1A, 30 volt DC; 0,5A, 125 volt AC
- Relay contact (R1)
- B.1  
B.2
- Relay contact (R2)
- B.3  
B.4
- Voltage supply
- B.5 12 - 24 volt AC/DC
- B.6 earth
- C.** Jumper: used for switching internal aerial (D) ON and OFF.
- D.** Internal aerial
- E.** LEDs: indicate which channel has been selected and which operating mode is activated.
- E.1 Channel 1 (K1) -> relay contact R1  
E.2 Channel 2 (K2) -> relay contact R2
- F.** External aerial (accessory item no. 7004) The external aerial can be used if the range obtained with the internal aerial is insufficient.

### Teaching in manual remote control

1. Press learning button (A) on radio receiver
  - 1x for channel 1; LED 1 lights up
  - 2x for channel 2; LED 2 lights up
- If no code is transmitted within a period of 10 seconds, the radio receiver switches to normal operation mode.
- Interrupting teaching mode: press learning button (A) as often as is required to extinguish all LEDs.
2. Press required manual remote control button (G). Manual remote control transfers radio code to radio receiver
- Appropriate LED flashes and then extinguishes according to which channel has been selected.
3. Repeat process described under points 1 + 2 to teach further manual remote controls on the given radio receiver. Max. 112 memory slots are available.

### Deleting manual remote control button from radio receiver

Should the user of a multi-user garage system move house and want to take his manual remote control with him, all the given manual remote control's radio codes have to be deleted from the radio receiver.

### Very important to note! For security reasons, each of the given manual remote control's buttons and combination of buttons should be deleted!

1. Press learning button (A) on radio receiver and keep depressed for 5 seconds until an LED starts to flash (regardless of the channel concerned).
2. Release learning button (A) - radio receiver is now in delete mode.
3. Press the button on the manual remote control whose code needs to be deleted on the radio receiver - LED extinguishes. The delete operation is thus complete.

### Repeat the process described under points 1 - 3 for all buttons and combinations of buttons.

### Deleting a channel programmed on the radio receiver

1. Press learning button (A) on radio receiver and keep pressed
  - 1x for channel 1, LED 1 lights up
  - 2x for channel 2, LED 2 lights up
2. LED lights up according to which channel has been selected. LED starts flashing after 5 seconds - LED shines steadily after a further 10 seconds.
2. Release learning button (A) - deletion process is complete.

### Deleting radio receiver's memory

In the event of one manual remote control being lost, security considerations require the radio receiver's entire memory to be deleted! Once this has been done, all the relevant manual remote controls can be taught back on to the radio receiver.

### Connecting an external aerial

- Should the radio receiver's internal aerial provide insufficient range, an external aerial (item no. 7004) can be connected.
- The aerial cable should not be allowed to exert any mechanical stress on the radio receiver. If this cannot be precluded then fit a strain relief facility.

### Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

### Troubleshooting

If you require after-sales service, spare parts or accessories, please contact your specialist retailer.

### EU Conformity Declaration

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EG, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

Product: RF Remote Control for doors & gates

Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

The relevant guidelines and standards are: - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000 - ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002 - DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004  
Frank Sommer  
Managing Director

### F Récepteur radio 2 canaux, n° d'article 4754V002

Fréquence radio	868,8 MHz
Tension nominale	12 - 24 volts ca/± 20%
Température	de -20 °C à +70 °C
Consommation maximale de courant à 12 volts DC	80 mA
Consommation maximale de courant à 24 volts AC	175 mA
Sortie contact relais sans potentiel	1 A, 30 volts cc
Puissance de commutation	0,5 A, 125 volts ca
Domaine d'utilisation	Lieux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 codes radio
Dimensions	72 x 62,4 x 20 mm
Poids	env. 34 g
Mode de fonctionnement	touches

### Consignes de sécurité

- Avant de procéder à toute intervention sur le récepteur radio, il faut le mettre hors tension et le protéger contre toute remise en marche indésirable.
- Pour télécommander des installations présentant un risque d'accident, il faut impérativement garder un contact visuel direct!
- Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité, respecter les consignes de sécurité localement applicables pour cette installation! Vous pourrez obtenir des informations à ce sujet auprès des centrales électriques, du VDE et des organismes professionnels.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de SELV (SafetyExtraLow-Voltage) et des sources de courant à puissance limitée selon la norme EN60950.
- Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (par ex. courts-circuits) à l'aide de fusibles ou de composants similaires.

### Utilisation conforme

- La télécommande d'installations présentant un risque d'accident élevé (par ex. les grues) est interdite!
- La télécommande est autorisée uniquement sur les appareils et les installations pour lesquels un quelconque dysfonctionnement de l'émetteur portable ou du récepteur ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux ou le matériel ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de radiocommunication (par exemple, les émetteurs radio qui fonctionnent sur la même plage de fréquence).
- Longueur maximale du câble pour tous les raccordements (sauf C) 3 m.

### Domaine d'utilisation/objet de l'utilisation

- Installer la radio SOMMER sur un entraînement de porte de garage d'une autre marque.
- Les emplacements de mémoire (112) du récepteur radio existant ne suffisent pas.

### Récepteur radio - raccordements

- A.** Touche d'apprentissage
- B.** Contacts relais sans potentiel, charge possible : 1 A, 30 volts DC; 0,5 A, 125 volts AC
- Contact relais (R1)
- B.1  
B.2
- Contact relais (R2)
- B.3  
B.4
- Alimentation
- B.5 12 - 24 V AC/DC
- B.6 masse
- C.** Jumper: par/collegare / scollegare l'antenna interna (D).
- D.** Antenna interna
- E.** LED: indicano il canale selezionato e la modalità di funzionamento
- E.1 Canale 1 (K1) -> Relè R1  
E.2 Canale 2 (K2) -> Relè R2
- F.** Antenna esterna (accessori art. 7004) da utilizzare se la portata dell'antenna interna non dovesse risultare soddisfacente.

### Declaracion de conformidad CE

La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :  
Produit : RF Remote Control for doors & gates

Type : RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Directives et normes appliquées : - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000 - ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002 - DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004  
Frank Sommer  
Président

### I Ricevente bicinale, Art. 4754V002

Dati tecnici	868,8 MHz
Frequenza	12-24 Volt AC/DC ±20%
Tensione nominale di alimentazione	-20 °C fino a +70 °C
Temperatura d'esercizio	12-24 Volt AC/DC ±20%
Absorbimento max. con 12 V DC	80 mA
Absorbimento max. con 24 V AC	175 mA
Uscita relè privo di potenziale	1,0A, 30 V DC
Carico max. di commutazione	0,5A, 125 V AC
Applicazione ambienti asciutti e chiusi per 112 codici radio	per 112 codici radio
Memoria	72 x 62,4 x 20 mm
Dimensioni	ca. 34 g
Peso	impulso
Funzionamento	

### Norme di sicurezza

- Togliere l'alimentazione prima di qualsiasi intervento sulla scheda radiorecettore.
- L'utilizzo di dispositivi di telecomando su apparecchi ed impianti a rischio d'infornuto è consentito solo a diretto contatto visivo con l'apparecchio o impianto telecomandato.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme CE ed UNI applicabili a questo impianto!
- La linea di alimentazione della scheda radiorecettore deve essere conforme alle direttive SELV (Safety Extra Low Voltage) e EN 60950 sulle fonti di energia a potenza limitata.
- La linea di alimentazione della scheda radiorecettore deve essere schermata da disturbi (es. corto circuito) mediante fusibili o dispositivo equivalente.

### Utilizzo corretto

- L'utilizzo di dispositivi di telecomando su apparecchi ed impianti ad alto rischio d'infornuto (per es. gru) è vietato!
- L'utilizzo di questo dispositivo di telecomando è consentito esclusivamente su apparecchi ed impianti ove l'eventuale malfunzionamento del trasmettitore o del ricevitore non comportino rischi a persone o cose, purché tali rischi vengano annullati da dispositivi di sicurezza
- L'utente del dispositivo di radiocomando non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenza).
- La lunghezza massima dei cavi collegati alla morsetteria (C escluso) deve essere di 3 m.

### Collegamento dell'antenna esterna

- Se la portata dell'antenna interna non dovesse risultare soddisfacente è possibile collegare un'antenna esterna (art. 7004).
- Il cavo dell'antenna deve essere libero da tensioni meccaniche, utilizzare dei fermacavi.

### Garanzia

- Le condizioni di garanzia sono conformi alle attuali disposizioni di legge.
- Il referente per eventuali prestazioni in garanzia è il distributore autorizzato.
- Il diritto di garanzia è applicabile solo per il paese in cui è stato acquistato il prodotto.

### Destinazione d'uso

- Utilizzare telecomandi o altri trasmettitori SOMMER su automazioni di terzi.
- Le 112 posizioni di memoria della ricevente dell'automazione non bastano.

### Descrizione - collegamenti

- A.** pulsante di apprendimento
- B.** uscite da relè prive di potenziale, carico massimo: 1A, 30 V DC; 0,5A, 125 Volt AC
- Relè (R1)
- B.1  
B.2
- Relè (R2)
- B.3  
B.4
- Alimentazione
- B.5 12 - 24 V AC/DC
- B.6 massa
- C.** Jumper: par/collegare / scollegare l'antenna interna (D).
- D.** Antenna interna
- E.** LED: indicano il canale selezionato e la modalità di funzionamento
- E.1 Canale 1 (K1) -> Relè R1  
E.2 Canale 2 (K2) -> Relè R2
- F.** Antenna esterna (accessori art. 7004) da utilizzare se la portata dell'antenna interna non dovesse risultare soddisfacente.

### Trasmissione dei codici dal telecomando al radiorecettore

1. Premere il pulsante di apprendimento (A) del radiorecettore
  - 1 volta per il canale 1, il LED (K1) s'illumina
  - 2 volta per il canale 2, il LED (K2) s'illumina
2. Premere il tasto del telecomando desiderato (G). Il telecomando trasmette il codice al radiorecettore.
  - Il LED del canale che viene programmato lampeggia e poi sipegne.

### Cancelazione del codice di un tasto del telecomando dal radiorecettore

Se l'utente di un garage collettivo si trasferisce e desidera portare con sé il suo telecomando, tutti i codici radio del telecomando debbono essere cancellati dal radiorecettore.

### Attenzione! Per motivi di sicurezza cancellare i codici di ogni tasto e di ogni combinazione di tasti del telecomando!

1. Premere il pulsante di apprendimento (A) della ricevente e tenerlo premuto per 5 secondi finché un LED qualsiasi lampeggia.
2. Rilasciare il pulsante di apprendimento (1). Il radiorecettore è in modalità di cancellazione.
3. Premere il tasto del telecomando di cui deve essere cancellato il codice dal radiorecettore. Il LED si spegne. L'operazione di cancellazione è conclusa.

### Ripetere il procedimento per tutti tasti e le combinazioni di tasti.

### Cancelazione di tutti codici di un canale dal radiorecettore

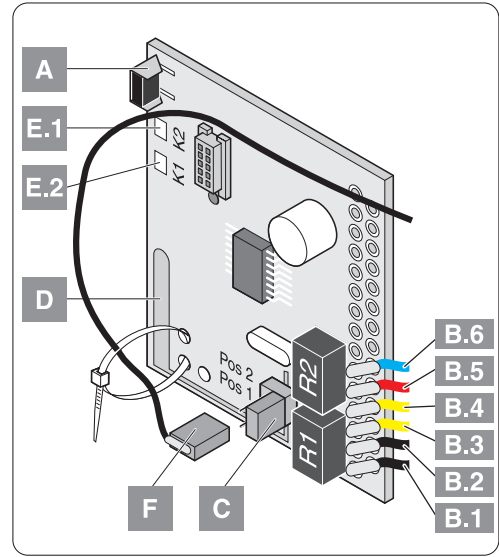
1. Selezionare con il pulsante di apprendimento (A) della ricevente il canale desiderato mantenendo premuto il pulsante quando s'illumina il LED del canale prescelto.
2. Dopo 5"secondi il LED inizierà a lampeggiare per 10"sec. dopodiché il LED tornerà a luce fissa.
3. Rilasciare il pulsante di apprendimento (A). L'operazione di cancellazione è conclusa.

### Cancelazione di tutti i codici dal radiorecettore

In caso di smarrimento di un telecomando, per motivi di sicurezza si dovranno cancellare tutti i codici dal radiorecettore! I codici dei telecomandi dovranno poi di nuovo essere memorizzati sul radiorecettore.

### Norme di sicurezza

- Togliere l'alimentazione prima di qualsiasi intervento sulla scheda radiorecettore.
- L'utilizzo di dispositivi di telecomando su apparecchi ed impianti a rischio d'infornuto è consentito solo a diretto contatto visivo con l'apparecchio o impianto telecomandato.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme CE ed UNI applicabili a questo impianto!
- La linea di alimentazione della scheda radiorecettore deve essere conforme alle direttive SELV (Safety Extra Low Voltage) e EN 60950 sulle fonti di energia a potenza limitata.
- La linea di alimentazione della scheda radiorecettore deve essere schermata da disturbi (es



op de ontvanger uitoefenen.
 **Rektonstaling voorzien**  
 1. Brugje (C) uitrekken (afb. 1) en in de positie (1) (afb. 2) plaatsen  
 2. Externe antenne (F) in de positie (2) (afb. 3) plaatsen.

### Garantie

De garantie is geheel volgens de wettelijke bepalingen. Neem voor eventuele garantieaanspraken contact op met uw dealer. De garantieaanspraken hebben uitsluitend betrekking op het land waarin de ontvanger werd gekocht.

Indien u onze klantenservice, reserveonderdelen of toebehoren nodig heeft, kunt u contact opnemen met uw dealer.

### Storingen verhelpen

Alle LEDs knipperen:  
 Er wordt geprobeerd meer dan 112 geheugenplaatsen op de ontvanger te programmeren (geheugen is vol).

LED brandt:  
 Programmeermodus, de ontvanger wacht op een code van de handzender.

### EG-conformiteitsverklaring

De firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat het hieronder beschreven product bij correcte toepassing voldoet aan de fundamentele voorwaarden genoemd in artikel 3 van de R&TE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen zijn toegepast:

- Product: RF Remote Control for Doors & Gates
- Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Toegepaste richtlijnen en normen zijn:  
 - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000  
 - ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002  
 - DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004  
 Frank Sommer  
 Directie

## P Rádio-receptor de 2 canais, artigo n.º 4754V002

Radiofrecuência	868,8 MHz
Tensão nominal	12-24 Volt AC/DC ±20%
Amplitude térmica	-20 °C a +70 °C
consumo de corrente máx.	com 12 Volt DC 80 mA
consumo de corrente máx.	com 24 Volt AC 175 mA
Saída do contacto de relé sem potência	
Capacidade de ruptura	1,0A, 30 Volt DC 0,5A, 125 Volt AC
Campos de aplicação	espaços secos e fechados em toda a volta

N.º de códigos memorizáveis 112 códigos de rádio  
 Dimensões 72 x 62,4 x 20 mm  
 Peso aprox. 34 g  
 Modo de funcionamento teclas

### Indicações de segurança

- Antes de efectuar trabalhos no rádio-receptor deve desligá-lo da rede e protegê-lo contra religação.
- O comando à distância de instalações com risco de acidente só pode ser efectuado com contacto visual directo!
- Para uma operação segura, há que respeitar as determinações de segurança válidas localmente para esta instalação! Para mais informações, consulte as centrais eléctricas, associações de electrotécnicos e associações profissionais.
- A alimentação da corrente do rádio-receptor tem de estar em conformidade com as condições de potência limitada para SELV e fontes de corrente segundo a norma EN 60950.
- Proteja a alimentação de corrente do rádio-receptor contra falhas (p.ex.: curto-circuito) através de um fusível ou algo semelhante.

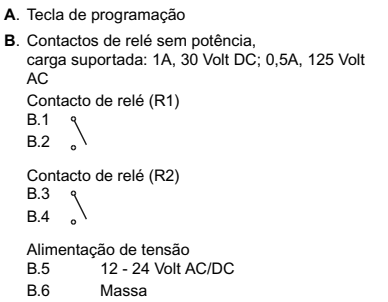
Utilização adequada

- É proibido o comando à distância de aparelhos e instalações com elevado risco de acidente (p. ex. gruas)!
- O comando à distância só é permitido para aparelhos e instalações em que a avaria no funcionamento do emissor manual ou receptor não constitua perigo para pessoas, animais ou bens ou no caso em que estes riscos estejam cobertos por outros dispositivos de segurança.
- O operador não goza de qualquer protecção contra avarias causadas por outras instalações ou dispositivos de comunicação (p. ex., terminais de telecomunicação) operados adequadamente na mesma frequência.
- Compromito máximo dos cabos em todas as ligações (excepto C) 3m.

### Campo de aplicação / Fim a que se destina

- Mudar qualquer accionamento de outro fabricante para a rádiofrequência SOMMER.
- O número de códigos memorizáveis (112) do rádio-receptor disponível não é suficiente.

## Ligações do rádio-receptor



- A. Tecla de programação
- B. Contactos de relé sem potência, carga suportada: 1A, 30 Volt DC, 0,5A, 125 Volt AC
- Contacto de relé (R1)
- B.1
- B.2
- Contacto de relé (R2)
- B.3
- B.4
- Alimentação de tensão
- B.5 12 - 24 Volt AC/DC
- B.6 Massa
- C. Jumper:
- Serve para ligar e desligar a antena interior (D).
- D. Antena interior
- E. LED:
- Indicam qual o canal seleccionado e o modo de funcionamento activo.
- E.1 Canal 1 (K1) -> contacto de relé R1
- E.2 Canal 2 (K2) -> contacto de relé R2
- F. Antena externa (acessorio artigo n.º 7004)
- Se o alcance da antena interior não for suficiente, pode ser colocada uma antena exterior.

### Programar o emissor manual

- Pressione a tecla de programação (A) no rádio-receptor  
 -1x para o canal 1, o LED 1 acende  
 -2x para o canal 2, o LED 2 acende  
 - Se não for emitido nenhum código dentro de 10 segundos, o rádio-receptor comuta para o modo de funcionamento normal.
- Interromper o modo de programação: pressione a tecla de programação (A) as vezes necessárias até que se apaguem todos os LEDs.
- Pressione a tecla desejada do emissor manual (G). O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.
- O LED pisca e apaga conforme o canal seleccionado.
- Memorizar mais emissores manuais para este rádio-receptor. Repita os pontos 1 + 2. Pode memorizar no máximo 112 códigos de rádio diferentes.

### Apagar uma tecla do emissor manual do rádio-receptor

Se um utilizador mudar de uma instalação de garagem colectiva e quiser levar o seu emissor manual, todos os códigos de rádio do emissor manual têm de ser apagados do rádio-receptor.

**Atenção!**  
**Por motivos de segurança, cada tecla e cada combinação de teclas do emissor manual têm de ser apagadas!**

- Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha a pressionada 5 seg. até que um LED pisque (independentemente do canal).
- Largue a tecla de memorização (A) - o rádio-receptor está no modo de apagar.
- Pressione a tecla no emissor manual cujo código no rádio-receptor deva ser apagado - o LED apaga-se. O processo de apagamento está terminado. Repita o processo 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.

### Apagar um canal do rádio-receptor

- Pressione e mantenha pressionada a tecla de memorização (A) no rádio-receptor  
 -1x para canal 1, LED 1 acende  
 -2x para canal 2, LED 2 acende  
 O LED acende conforme o canal que foi seleccionado.
- Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
- Largue a tecla de memorização (A) - o processo de apagamento está terminado.

### Apagar a memória do rádio-receptor

No caso de perder um emissor manual tem de apagar todos os canais no rádio-receptor por motivos de segurança! A seguir, o rádio-receptor tem de memorizar novamente todos os emissores manuais.

- Pressione e mantenha pressionada a tecla de programação (A) no rádio-receptor.  
 -Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
- Largue a tecla de memorização (A) - o processo de apagamento está terminado.

### Ligar a antena externa

Se a antena interna de um rádio-receptor não permitir uma recepção suficiente, pode ligar-se uma antena exterior (Artigo número 7004).

- O cabo da antena não pode exercer qualquer esforço mecânico sobre o rádio-receptor - alivie a tensão do cabo.

### Garantia

A garantia cumpre as disposições legais. Qualquer prestação de garantia deverá ser tratada com o agente. A garantia é válida apenas no país onde o emissor manual foi adquirido.

No caso de necessitar dos serviços de assistência, de peças sobresselentes ou de acessórios, dirija-se ao seu representante local.

- Retire o jumper (C) e ligue na posição 1.
- Ligue a antena externa (F) na posição 2.

**Ajuda em caso de avaria**  
 Todos os LEDs piscam:  
 houve uma tentativa de ocupar mais do que 112 memórias no rádio-receptor.  
 O LED acende:  
 modo de memorização, rádio-receptor aguarda um código de rádio de um emissor manual.

### Declaração CE de Conformidade

A empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck  
 Declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva relativa a telecomunicações (ETRT) 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

- Produto: RF Remote Control for doors & gates
- Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

As directivas e normas aplicadas são:  
 - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000  
 - ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002  
 - DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004  
 Frank Sommer  
 Gerente

## S 2-kanaals fjärrmottagare, artikelnr 4750

Tekniska data	868,8 MHz
Märkspänning	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturområde	-20 till +70 °C
Max. strömförbrukning vid 12 Volt DC	80 mA
Max. strömförbrukning vid 24 Volt AC	175 mA
Utgångspotentialrelékontakt	1,0 A, 30 Volt DC 0,5 A, 125 Volt AC
Brytar kapacitet	32 A
Omgivningskrav	
Minnesutrymme	75 x 71 x 38 mm
Mått	112 fjärrkoder
Vikt	ca 126 g
Funktionssätt	Återfjärdrande

Om någon tappar bort sin fjärrkontroll, så måste alla kanaler i mottagarinnet raderas av säkerhets skull. Sedan måste du låra in alla fjärrkontroller i mottagaren igen.

1. Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.  
 -1x för kanal 1, lysdiod 1 tänds  
 -2x för kanal 2, lysdiod 2 tänds  
 Lysdioden för den valda kanalen lysor. Efter 5 sekunder börjar den blinka och efter ytterligare 10 sekunder lysor den fast igen.

2. Ställ inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

**Radering av mottagarens minne**  
 Om någon tappar bort sin fjärrkontroll, så måste alla kanaler i mottagarinnet raderas av säkerhets skull. Sedan måste du låra in alla fjärrkontroller i mottagaren igen.

- Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.  
 -Efter 5 sekunder börjar lysdioden blinka och efter ytterligare 10 sekunder lysor den fast igen.  
 -Efter sammanlagt 25 sekunder tänds alla lysdioder.
- Ställ inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

**Säkerhetsföreskrifter**

- Se till att mottagaren är spänningsfri och säkrad mot inkoppling innan du påbörjar något arbete på den.
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisker får bara ske vid direkt ögonkontakt!
- För säker drift krävs att du följer gällande säkerhetsföreskrifter för den aktuella anläggningen! Mer information kan du få från elleverantören, VDE, branschorganisationerna.
- Strömförsörjningen till fjärrmottagaren måste uppfylla kraven enligt SELV (SafetyExtraLowVoltage) eller för strömklårer med begränsad effekt enligt EN 60950.

**Avsedd användning**

- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med hög olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är inte tillåtet!
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar får bara ske under förutsättning att eventuella fel på fjärrkontroll eller mottagare inte kan innebära någon risk för personer, djur eller saker eller om det finns speciella säkerhetsanordningar som undanrör sådana risker.
- Användaren kan inte räkna med något skydd mot störljud från andra fjärrstyrningssystem och terminalutrustningar (det gäller t.ex. även radiostyrningar som arbetar i samma frekvensområde).
- Maximal ansluten kabelängd (förutom C) 3 m.

### Fjärrmottagare - anslutning

- A. Inlärningsknapp
- B. Kontakt: tillåtet kabeltvärsnitt max. 2,5 mm<sup>2</sup> potentialfria relékontaktet
- belastning: 1 A, 30 Volt DC, 0,5 A, 125 Volt AC
- Relékontakt (R1)
- B.1
- B.2
- Relékontakt (R2)
- B.3
- B.4
- Spänningsmatning
- B.5 12 - 24 Volt AC/DC
- B.6 Jord
- C. Bygling: Till- och fränkoppling av den interna antennen (D).
- D. Intern antenn
- E. Lysdioder: Anger vilken kanal och vilket driftsätt som är aktivt.
- E.1 Kanal 1 (K1) -> Relékontakt R1
- E.2 Kanal 2 (K2) -> Relékontakt R1

F. Extern antenn (tillbehör, artikelnummer 7004)  
 Om den interna antennen räckvidde inte är tillräcklig kan du använda den externa antennen.

### Inlärnig av fjärrkontrollsignalen

- Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren.  
 -1x för kanal 1, lysdiod 1 tänds  
 -2x för kanal 2, lysdiod 2 tänds  
 - Om du inte sänder en kod inom 10 sekunder, så återgår mottagaren till normal drift.
- Avbrytning av inlärningsförfarandet: Tryck upppe på nedre gånger på inlärningsknappen (A) tills ingen lysdiod lysor längre.
- Tryck på önskad fjärrkontrollknapp (G). Fjärrkontrollen överför fjärrkoden till mottagaren.  
 - Lysdioden blinkar och stockar för den aktuella kanalen.

Om du vill låra in koderna från andra fjärrkontroller till mottagaren: Upprepa steg 1 + 2. Du har max. 112 minnesplatser att tillgå.

### Radering av fjärrkoder från mottagaren

Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig sin fjärrkontroll så måste alla koderna från den fjärrkontrollen raderas ur mottagarens minne.

1. Tryck på inlärningsknappen (A) och håll den intryckt i 5 sekunder tills en lysdiod börjar blinka (oavsett vilken kanal).

2. Ställ inlärningsknappen (A) - mottagaren är nu i raderingsläge.

3. Tryck på den knapp på fjärrkontrollen vars kod du vill radera från mottagaren - lysdioden slöcknar. Raderingen är avslutad.

Upprepa steg 1 - 3 för alla knappar och knappkombinationer.

### Radering av en kanal från mottagaren

1. Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.  
 -1x för kanal 1, lysdiod 1 tänds  
 -2x för kanal 2, lysdiod 2 tänds  
 Lysdioden för den valda kanalen lysor. Efter 5 sekunder börjar den blinka och efter ytterligare 10 sekunder lysor den fast igen.

2. Ställ inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

### Radering av mottagarens minne

Om någon tappar bort sin fjärrkontroll, så måste alla kanaler i mottagarinnet raderas av säkerhets skull. Sedan måste du låra in alla fjärrkontroller i mottagaren igen.

- Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.  
 -Efter 5 sekunder börjar lysdioden blinka och efter ytterligare 10 sekunder lysor den fast igen.  
 -Efter sammanlagt 25 sekunder tänds alla lysdioder.
- Ställ inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

### Anslutning av extern antenn

- Om den interna antennen i mottagaren inte ger tillräckligt god mottagning så kan du ansluta en extern antenn (artikelnr 7004).
- Antennkabeln får inte utsätta mottagaren för någon mekanisk dragbelastning. Montera lämplig dragavlastning.
- Montera antennen (F) som bilden visar.
- Drå ur bygling (C) och stick in den i position (1)
- 2. Anslut den externa antennen (F) vid position (2).

### Garanti

Garantien motsvarar gällande bestämmelser. Vid eventuella garantianspråk ska du vända dig till din fackhandlare. Garantikrav kan bara ställas i det land där produkten köptes.

Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med hög olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är inte tillåtet!

Fjärrstyrning av apparater och anläggningar får bara ske under förutsättning att eventuella fel på fjärrkontroll eller mottagare inte kan innebära någon risk för personer, djur eller saker eller om det finns speciella säkerhetsanordningar som undanrör sådana risker.

**Åtgärder vid fel**  
 Alla lysdioder blinkar:  
 Du har försökt spara fler än 112 koder i mottagaren. En lysdiod lysor:  
 Inlärningsläge - mottagaren väntar på en kod från fjärrkontrollen

**EU-försäkran om överensstämmelse**  
 Förklarar att nedan uppförda produkt vid avsedd användning motsvarar de grundläggande krav enligt artikel 3 i R&TE-direktivet 1999/5/EG. Följande normer har tillämpats:  
 Produkt: RF Remote Control for doors & gates

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

## H 2 csatornás rádióvevő cikksz. 4754V002

Műszaki adatok	868,8 MHz
Rádiófrekvencia	12-24 Volt egyen ±20%
Névleges feszültség	-20 °C - +70 °C
Hőmérsékletartomány	80 mA
max. áramfelvevél 12 Volt váltófeszültségénél	175 mA
potenciálmentsen kimenet kapcsolási teljesítmény	1,0 A, 30 Volt DC 0,5A, 125 Volt AC szűrész, minden oldalán zárt helyiségben
Felhasználási terület	112 kód
Memóriahelyek száma	72 x 62,4 x 20 mm
Méretek	kb. 34 g
Súly	impulzus
Üzemmód	

**Biztonsági útmutató**

- Mielőtt munkát végezne a rádióvevő, kapcsolja ki az elektromos hálózatot, hogy azt újból be lehessen kapcsolni.
- Olyan berendezéseket, amelyeknél fennáll a balesetek kockázata, csak akkor szabad távirányítani, ha közvetlenül rájuk látunk!
- Hogy az üzemelés biztonságos legyen, be kell tartani az illető berendezésre helyben érvényes biztonsági rendelkezéseket! Ezzel kapcsolatban az elektromos hálózat, a VDE és a szakmai szövetségek adnak felvilágosítást.

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

• A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasonló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

• Tilos távolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kockázata van balesetek bekövetkezésének (pl. daruberendezéseknek).

## Figyelem! Biztonsági okokból a távirányító minden gombját és minden gombmegyését törölni kell!

- Nyomja meg az (A) betanító gombot és tartsa megnyomva 5 mp-ig, amíg az egyik LED villogni nem kezd (bármelyik csatornánál).
- Engedje el az (A) betanító gombot - a rádióvevő törli módba kerül.
- Nyomja meg azt a gombot a távirányítón, amelynek kódját törölni akarja a